JUILLET 2010

Distribué gratuitement
à Barnston-Ouest

www.barnston.net

LE JOYAU

Reconstruction du pont P-7172 sur le chemin Way's Mills

Le ministère des Transports a informé la municipalité que la date prévue pour les travaux de reconstruction du pont est fixé au début du mois d'août. Le Groupe Poirier est le soumissionnaire qui a obtenu ce contrat.

Rebuilding Bridge #7172 on ch. Way's Mills

The Ministry of Transport has informed the Municipality that the expected start for rebuilding the bridge is slated for the beginning of August. The Poirier Group obtained the contract.

Dans ce numéro :

Session du conseil	*3*
Hydro et végétation	*6*
Rouler en sécurité	*7*
Prévention incendie	*8*
Histoire des Way	*10*
Prévision du temps	*14*
Mieux consommer	*20*

Coup de chaleur

Comment prévenir le coup de chaleur

Travailler à la chaleur présente des risques pour la santé. Et les risques sont encore plus grands lorsque surviennent les premières journées d'une canicule, car le corps a besoin de temps pour s'habituer à la chaleur. En effet, on considère qu'il faut au moins cinq jours à un travailleur pour être partiellement acclimaté, pourvu que les exigences de sa tâche ne changent pas et que la chaleur reste constante. Les travailleurs qui reviennent de vacances ou d'un congé de maladie, ou encore les travailleurs nouvellement embauchés sont aussi considérés comme non acclimatés.

Pour les travailleurs qui effectuent des tâches physiques exigeantes, à un rythme continu, dans des endroits peu aérés et sous le soleil, le risque est encore plus grand et différentes mesures de prévention doivent être prises.

Le travailleur devrait :

- boire au minimum un verre d'eau toutes les 20 minutes, même s'il n'a pas soif;
- porter des vêtements légers, de couleur claire, de préférence en coton pour favoriser l'évaporation de la sueur;
- se couvrir la tête lorsqu'il travaille à l'extérieur; cesser de travailler quand il éprouve des étourdissements, des vertiges ou une grande fatigue, car ces malaises peuvent annoncer un coup de chaleur;
- rapporter immédiatement au secouriste et à son superviseur tout comportement anormal d'un collègue; redoubler de prudence s'il prend des médicaments, s'il a des problèmes de santé ou s'il a été malade récemment;
- ajuster son rythme de travail selon sa tolérance à la chaleur;

Prendre des pauses à l'ombre, de préférence, ou dans un endroit frais.

Info Santé: 8-1-1

www.csst.qc.ca

APPELS IMPORTANTS
USEFUL NUMBERS

INCENDIES	**911**
EN CAS D'URGENCE	**911**
AMBULANCE DE COATICOOK	**911**
CLSC	819-849-4876
CHUS	819-346-1110
PAROISSE	819-849-6884
SÛRETÉ DU QUÉBEC *information	819-849-4813
SÛRETÉ DU QUÉBEC *urgence	310-4141
BUREAU MUNICIPAL	819-838-4334
INSPECTEUR MUNICIPAL	819-578-6171
CENTRE COMMUNAUTAIRE	819-838-5650
SITE D'ENFOUISSEMENT	819-849-9479
INFO EXCAVATION	1-800-663-9228
INFO CRIME	1-800-711-1800
INFO SANTÉ	**811**

Hydro Québec

PANNES ET URGENCES
1-800-790-2424

CONSEIL MUNICIPAL / MUNICIPAL COUNCIL

GHISLAINE LEBLOND, MAIRE	819-849-7887
MARIANNE SANTSCHI	819-838-5469
RICHARD D'AMOUR	819-838-4626
CHARLES BRUS	819-838-5562
SERGE TREMBLAY	819-849-6874
CAROLE BLAIS	819-876-7970
JEAN-PIERRE PELLETIER	819-838-5664

Heures d'ouverture du bureau
de la Municipalité de Barnston-Ouest
Lundi au Jeudi de 8h30 à 12h00 et 13h00 à 16h30
Vendredi fermé

Opening hours of Barnston-Ouest
Municipality office
Monday to Thursday from 8:30 to noon and 1:00 to 4:30
Closed on Friday

Vous avez des suggestions ou commentaires
Contactez-nous au 819-838-4334
Rédaction et mise en page: Sylvie Dolbec, Manon Bergeron
Traduction: Somen Goodman
Courriel: barnston.ouest@xittel.ca
site internet: www.barnston.net

You have any suggestions ou comments
Contact us at 819-838-4334
Composition and layout: Sylvie Dolbec, Manon Bergeron
Translation: Somen Goodman
E-mail: barnston.ouest@xittel.ca
Web site: www.barnston.net

Période de vacance estivale
du 19 juillet au 2 août 2009
Soyez prudents sur les routes.
Bonne vacance !!

Les sessions du conseil ont lieu le 1er lundi du mois à compter de 19h30 au Centre communautaire, 2081 ch. Way's Mills

Municipal council meetings Take place on the first Monday of the month at 7:30 p.m. at the Way's Mills Community Center, 2081 ch Way's Mills

Summer Holidays
19 July -
2 August 2009
Drive Safety
Have a Wonderful Holiday !!

IMPORTANT—VEUILLEZ NOTER

QUE POUR LES PERMIS DE RÉNOVATION, AGRANDISSEMENT, NOUVELLE CONSTRUCTION—RÉSIDENTIELLE, AGRICOLE OU AUTRES, POUR LES PERMIS D' INSTALLATION SEPTIQUE ET LE CAPTAGE D'EAU (PUITS), INFORMATIONS SUR LES RÈGLEMENTS D'URBANISME

VEUILLEZ CONTACTER
M. YVAN VANASSE,
INSPECTEUR EN BATIMENT ET ENVIRONNEMENT

LE JEUDI EN AVANT-MIDI (8h30 A 12h00)
AU BUREAU MUNICIPAL—838-4334

IMPORTANT — PLEASE NOTE

FOR ALL BUILDING PERMITS: RENOVATION, EXTENSIONS, NEW CONSTRUCTION RESIDENTIAL AND AGRICULTURAL, FOR PERMITS ISSUING WELL-DIGGING AND SEPTIC FIELD INSTALLATION AND FOR INFORMATIONS ABOUT THE URBAN PLANNING REGULATIONS

PLEASE CONTACT
M.YVAN VANASSE
INSPECTOR OF BUILDINGS AND THE ENVIRONMENT

MUNICIPAL OFFICE, - 838-4334
THURSDAY MORNINGS (8.30AM – 12.00PM)

Conseil municipal : Session ordinaire du 7 août 2010

Cette page ne contient que l'essentiel des délibérations du conseil municipal. Elle ne remplace en aucun cas le procès-verbal.

Présences : Ghislaine Leblond, maire et les conseillers (ères) Richard D'Amour, Charles Brus, Jean-Pierre Pelletier Manon Bergeron dir.générale, Claude Lachapelle insp. municipal. Absent: Carole Blais, Marianne Santschi, Serge Tremblay

Demande d'appui financier

Les Rayons de Soleil	refusée
Les Comptonales	refusée / publicité gratuite dans le Joyau
Journée des Townshippers 2010	refusée / publicité gratuite dans le Joyau
Fondation du Centre de santé et services sociaux - MRC de Coaticook	100$

Offre de services financiers Desjardins

En mai dernier, Desjardins offrait à la municipalité une tarification graduelle sur deux ans, à savoir :

Du 15 juin 2010 au 15 juillet 2011 43.50$/mois

Du 15 juillet 2011 au 15 juillet 2012 86.00$ ou variable/mois

(à noter, qu'antérieurement aucun frais pour les opérations n'était facturé)

En juin, les membres du conseil ont mandaté la directrice générale à discuter avec Desjardins afin de lui faire part des intentions de la municipalité de changer d'institution, si les frais étaient plus élevés que l'offre obtenue auprès des autres institutions financières de Coaticook, la plus économique étant la CIBC, à savoir : ***CIBC 35$/mois nombre illimité d'opérations***

De plus, le 21 juin, la CIBC révise son offre de services à la baisse, soit : ***8$/mois nombre illimité d'opérations***

En juillet, Desjardins informe la municipalité qu'elle maintenait son offre de service tel que présentée .

Pour ces motifs, les membres du conseil ont décidé de cesser d'utiliser les services de Desjardins en fermant ses comptes dans cette institution en date du 1er septembre prochain. Le conseil municipal accepte la dernière offre de la CIBC, donc changera d'institution bancaire.

Exposition de la Vallée de la Coaticook

Les membres du conseil ayant reçu l'invitation à assister au souper d'ouverture dudit organisme qui se tiendra le 5 août prochain, s'ils désirent y assister, s'inscriront individuellement à cette activité, et ceci à leur frais.

Discussion sur les soumissions reçues pour l'ouverture et entretien des chemins d'hiver

Les membres du conseil après discussion, demandent à obtenir des informations de l'aviseur légal de la municipalité sur la conformité des soumissions reçues.

Une séance spéciale sera convoquée, lundi le 12 juillet prochain afin de discuter de ce point et de traiter du point 9.2.2. Ladite séance sera précédée d'une séance de travail.

Résultat des soumissions – ouverture et entretien des chemins d'hiver saisons 2010-2011, 2011-2012, 2012-2013.

Dépôt des résultats des soumissions reçues.

Dépôt de la liste de vente des immeubles pour défaut de paiement de taxes 2010

La directrice générale informe le conseil municipal qu'il n'y a aucun immeuble pour défaut de paiement cette année, des ententes de paiement ayant été conclues avec quelques contribuables.

Avertissement

Les résumés des réunions du Conseil et des règlements sont publiés à titre d'information et font l'objet d'une réécriture permettant une meilleure compréhension des textes à caractère d'avantage administratif. Ils n'ont aucune valeur légale et ne lient ni la Municipalité, ni la rédaction. Vous pouvez bien entendu consulter les procès-verbaux et les règlements originaux au bureau municipal.

Municipal Council : Meeting held June 7th 2010

Please note that this is a summary of the proceeding. It does not replace the official minutes.

Present : Mme Ghislaine Leblond, mayor, and counsellors, Richard D'Amour, Charles Brus, Carole Blais, Serge Tremblay, Manon Bergeron gen. Manager, Claude Lachapelle municipal insp. Absent: Raymond Roy, Marianne Santschi

Recommendations of the Consultative Committee on Urban Renewal re: Regulation #216 and proposals regarding the establishment of Way's Mills as a Heritage Site

The Secretary of the Committee, Manon Bergeron made an oral presentation regarding the recommendations of the committee as suggested to Municipal Council at their meetings on 19th April, 10th May, and the Public Meeting held on 1st June last. To wit: Adoption of Regulation #216 together with Annex A, which lays out the points of reference.

Resolution to adopt Annex A regarding the points of reference for establishing Way's Mills as a Heritage Site.

Members of Council accepted the recommendations of the Consultative Committee as read, with a modification to Point 5 of Annex A regarding the felling of trees. The modification is to be read as follows: *The felling of trees having a diameter of 20 cm* or more. *is forbidden within a distance of 10 metres from any public road and within a distance of 20 metres from any water-way without permission of the Municipal Council.*

Resolution to adopt Regulation #216 – Regulation regarding the establishment of Way's Mills as a Heritage Site.

The purpose of the present regulation is to preserve a number of architectural features as worthwhile.
The objectives as undertaken by the Municipality are as follows: To espouse the restoration and renovation of Heritage buildings presently existing in order to preserve the interest in and recognition of the worth of their construction and of the historical value of the vicinity. To maintain the general character of the built environment as well as the volumetric relationships between built and natural elements. To avert the destruction of Heritage buildings. To ensure that the design and construction of new buildings shall be in harmony with those from the past. To protect the present characteristics of the terrain, ensuring that the landscape shall always be pleasing to the eye and stimulating for our citizens within the framework of their daily life.

Request to sponsor "World March for Women 2010." – Denied

Registration at the Annual Congress of the Québec Federation of Municipalities (FQM) at Québec, 30th September, 1st and 2nd October next.

The Council authorized the registration of any elected members who may be interested to attend the Congress. The Mayor indicated her intention to go. Rooms to be reserved through the Coaticook MRC. The municipality will reimburse the travel and meal costs of interested members.

Golf Tournament – Regional Family Festival – Coaticook MRC

The resolution authorizes the registration of the Mayor, the Municipal Inspector and the Inspector of Buildings and the Environment in this event. It will take place on 8th July next in Coaticook.

Nomination of Councillor #6 to various committees

Counsellor Jean-Pierre Pelletier is nominated to the following committees: Forestry Committee, Water Management Committee, Urban Renewal Committee. He is nominated as alternative member to the Leisure and Culture Committee and the Family and Seniors Committee.

Submission to clear the road edges

The Municipality awarded the contract to clear the road edges to M. Ghislain Fecteau in the amount of $2,300 plus applicable taxes.

Authorization of expenses related to the Ball Brook property

Members of council authorized the expenditure of $1,000 for the purchase and installation of culverts in the woodlot on ch. Ball Brook.

By-Election – Vacant post Counsellor #6.

Poll 13th June 2010.
Having complied with the directives of the Law governing Municipal Elections, and having complied with the Calendar of Elections, and having posted proper Notices of Election: namely, Public Notice of an Election, Nomination of a Secretary of Election, Proclamation of a Candidate elected by Acclamation etc. I hereby declare that at the time of the Closure of Candidature at 4:30 pm on 14th May last, one candidate had submitted his registration and is therefore declared elected by acclamation: **Counsellor #6 M. Jean-Pierre Pelletier.**
Costs pertaining to the Election Salary of electoral officer and employer costs $490.56 Supplies (Postings) $ 33.40 total of $523.96
Manon Bergeron, President of the Election Barnston West, 31st May 2010.

Resolution to accept costs accrued within the scope of the Assistance to Municipal Road Improvement Grant Program

The Municipal Council approved the net expenditure of $58,217.96 for the gravelling of chemins Audet, Ball Brook, Fauteux, Routhier and Stage. A request for a grant under the Assistance to Municipal Roadway Improvement Program will be undertaken.

Resolution to approve the issuing of Invitation to Tender for the Opening and Maintaining of Roads in winter.

The Municipal Council approves the modifications to the documents suggested by our legal counsel and authorizes the General Manager to issue an Invitation to Tender for the opening and maintaining of our roads in winter for a period of three (3) years: winter seasons 2010-2011, 2011-2012, and 2012-2013.

Caution

The summaries of regulations and Council meetings are for information purposes only. They have been edited for clarity and ease of administering. The Municipality is neither legally bound by them nor responsible for the accuracy of the writing. Of course, you can always consult the regulations and minutes of meetings in their original form at the municipal office.

Municipal Council : Meeting held July 5th 2010

Please note that this is a summary of the proceeding. It does not replace the official minutes.

Present : Mme Ghislaine Leblond, mayor, and counsellors, Richard D'Amour, Charles Brus, Jean-Pierre Pelletier Manon Bergeron gen. Manager, Claude Lachapelle municipal insp. Absent: Carole Blais, Marianne Santschi, Serge Tremblay

Requests for Financial Assistance

Rayons de Soleil	Denied
Les Comptonales	Denied: free publicity in the Joyau
Townshipper's Day 2010	Denied: free publicity in the Joyau
Health Services Foundation, MRC Coaticook	$100.00

Desjardins offer of financial services

In May, Desjardins offered the Municipality a two-year fee charge on a graduated basis:
From 15th June 2010 to 15th July 2011$43.50 per month
From 15th July 2011 to 15th July 2012$6.00 or variable per month
(Note: prior to this offer no charges were billed).
In June, the members of council authorized the General Manager to discuss this matter with Desjardins. She was to bring to their attention that we might seek services elsewhere if their offer did not compete favourably with offers received from other financial institutions in Coaticook. The best offer had come from the CIBC at $35.00 per month with an unlimited number of operations.
On 21st June, the CIBC revised its basic service charge to $8.00 per month with an unlimited number of operations.
In July, Desjardins informed the Municipality that they would make no change to the offer of service already presented. Because of this, the members of council decided to stop using the services of Desjardins as from 1st September next. The Municipal Council accepted the offer of service proposed by CIBC. Hence the banking institution will be changed.

Exhibition Coaticook Valley

The members of council have received invitations to attend the opening dinner of this organization to take place 5th August next. If any members are interested they should register individually at their own cost.

Discussion on submissions received for the opening and maintaining of the roads in winter

After some discussion, members of council decided to obtain advice from our legal counsel as to the eligibility of submissions received.
A special meeting will be held on Monday 12th July in order to discuss this point and to examine Point 9.2.2. There will be a work session prior to the meeting.

Result of Offers – Opening and maintaining the roads in winter, seasons 2010-2011, 2011-2012, and 2012-2013

The results of the offers were entered.

Entry of the List of Property Sales in Default of Taxes, 2010

The General Managed informed the Municipal Council that there were no properties in default of taxes. Agreements as to payment had been entered into with several taxpayers.

Caution

The summaries of regulations and Council meetings are for information purposes only. They have been edited for clarity and ease of administering. The Municipality is neither legally bound by them nor responsible for the accuracy of the writing. Of course, you can always consult the regulations and minutes of meetings in their original form at the municipal office.

LA VÉGÉTATION S'APPROCHE TROP D'UN FIL DE MOYENNE TENSION ?

Plante grimpante + ligne électrique = DANGER

Il arrive que des poteaux d'Hydro-Québec soient recouverts de vignes ou d'autre types de plantes grimpantes. Or, la présence d'une plante grimpante à proximité des fils et équipements électriques est extrêmement dangereuse pour les personnes qui s'approchent du poteau, qui touchent ou, pire, qui tentent d'arracher cette plante. Il faut savoir que les plantes ont gorgées de sève et sont d'excellents conducteurs d'électricité. Elles représentent donc un risque de blessures graves et même de décès.

Avis de sécurité

Si une plante grimpante s'approche à moins de trois mètres d'un fil électrique dépourvu de gaine isolante ou d'un transformateur, n'y touchez surtout pas et communiquez avec Hydro-Québec. Seul le personnel autorisé par Hydro-Québec peut enlever ces plantes. Il s'agit d'une opération délicate et périlleuse.

IF SOME CLIMBING PLANTS COME TOO CLOSE TO A HIGH TESNION WIRE

A climbing plant + an High Tension electric wire = DANGER

It happens that from time to time a Hydro-Québec pole gets covered with a vine or other climbing plant. Such vegetation close to a power line poses a grave danger to anyone approaching the pole, anyone who might touch the plant, or in the worst case anyone who tries to remove such a plant. Plants are full of sap which is an excellent conductor of electricity and can be a source of severe or even mortal injury.

Safety Notice

If you notice a climbing plant that comes within at least three metres (10 ft) of an uninsulated electrical power line or one attached to a transformer, get in touch with Hydro-Québec. Only personnel authorized by Hydro may remove these plants - as it is a delicate and dangerous operation.

Des vacances bien planifiées, pour rouler en toute sécurité

Planifier des vacances, ça ne s'improvise pas. Voici quelques conseils, trucs et astuces qui, en vous aidant à réduire le stress « prévacances », vous permettront ensuite de rouler en toute sécurité !

Partez l'esprit tranquille: Faites inspecter votre véhicule
Même s'il est impossible de prévoir l'imprévisible, avant le départ, mettez toutes les chances de votre côté.
-Faites vérifier frein, suspension, pneus, niveau d'huile à moteur et autres liquides, phares et feux, essuie-glaces, système de refroidissement, équipement électrique et boyaux.
-Assurez-vous que votre pneu de rechange n'est pas plat
-Faites le plein de lave-glace.
-Vérifiez les éléments d'arrimage, la pression des pneus et le fonctionnement des feux de votre remorque

Gagnez du temps: Planifiez votre itinéraire avec Québec 511
Conçu par Transports Québec, Québec 511 est un service téléphonique et en ligne qui vous informe sur les travaux routiers, le temps d'attente aux postes frontaliers, les services offerts dans les haltes routières, et plus encore.
Visitez **quebec511.gouv.qc**.ca ou composez le 511 au Québec et ailleurs en Amérique du Nord faites le sans frais
1-888-355-0511.

Zones de chantiers: Soyez vigilants et respectez les consignes
Cet été, 49,000 travailleurs s'activeront sur 1715 chantiers pour améliorer la qualité et la sécurité de nos infrastructures routières. Lorsque vous circulez dans une zone de chantier, rappelez-vous que votre sécurité et celle des travailleurs priment en tout temps.
-Respectez les consignes du signaleur routier.
-Respectez les limites de vitesse
-Rappelez-vous: vous êtes en vacances. Alors, ralentissez à la vitesse exigée !

Diminuez votre consommation….
Il n'est pas rare de voir le prix de l'essence grimper avec le mercure. Voici quelques façons d'économiser l'or noir et, ainsi, de profiter encore plus de vos vacances.
-Gardez les pneus de votre véhicule gonflés à la bonne pression.
-Respectez les limites de vitesse et maintenez une vitesse constante.
-Autant que possible, ayez recours à la seule ventilation afin de réduire l'utilisation du climatiseur, lequel augmente de 15 à 20% la consommation d'essence.
-Partez plus tôt pour profiter de quelques heures de fraîcheur et éviter les embouteillages.

If you want to drive off safely for your vacation, Plan ahead

Don't just leave it to chance; make a plan before you leave. Here are a few pre-vacation stress-reducing tips to help you drive off without having to feel insecure.

Drive away in serenity: have your vehicle inspected before you got
Of course you cannot anticipate everything that could happen, but at least you can reduce the odds.

-Have the brakes, suspension, tires, oil and other liquid levels, headlights, windshield wipers, cooling system, hoses and electrical system checked.
-Make sure the spare tire is properly inflated,
-Fill your windshield washer reservoir.
-Check out all storage spaces, tire pressure and trailer lights.

Save Time: Plan your route with Québec 511

Québec 511 is an online service that keeps you up-to-date on road work, waiting time at the border, services available at rest areas, and so on. Check out **www.quebec511.gouv.qc.ca** or in Québec dial 511. Elsewhere in North America dial **1-888-355-0511.**

Roads under repair: Be careful and obey all signs.

This summer, 49,000 workers are going to be working on 1,715 roadwork sites upgrading the quality and safety of our highway infrastructures. As you drive through work zones be extra vigilant about your safety and that of the workers on site.

-Pay strict heed to all signals.
-Respect the posted speed limits.
-Remember you are on vacation and slow down!

Reduce gas guzzling

As the temperature goes up, often so does the price of gas. You can economize your use of that black gold and save on your vacation expenses – here's how:

-Make sure the tires are properly inflated to the correct pressure,
-Respect speed limits and keep a steady speed.
-Use natural ventilation as much as you can. The air conditioning system can increase gas consumption by as much as 15% to 20%.
-Make an early start to avoid the heat of day and rush hour.

Source: Carnet-voyage Québec

Rubrique **Prévention incendie**

La période de déménagement approche à grands pas. Les services incendie de votre municipalité vous rappellent à toutes les personnes qui déménageront sous peu de penser, dès leur arrivée, à la sécurité de leur nouveau domicile en vérifiant le bon fonctionnement des avertisseurs de fumée et en changeant leur pile.

Voici comment s'assurer du bon fonctionnement de l'avertisseur de fumée.

✦ Vérifiez la date de fabrication de l'appareil sur le boîtier; si elle excède dix ans, remplacez l'avertisseur. Si vous êtes locataire, demandez au propriétaire de votre logement de vous fournir un nouvel avertisseur de fumée. C'est sa responsabilité! C'est toutefois à vous de veiller à ce qu'il fonctionne bien en tout temps.

✦ Achetez toujours des piles de bonne qualité.
S'il n'y a pas d'avertisseur de fumée, achetez-en un rapidement. Si vous êtes locataire, demandez au propriétaire de vous en fournir un.

Il est aussi important de prendre d'autres précautions, non seulement lorsqu'on déménage, mais en tout temps.

✦ Préparez un plan d'évacuation de votre domicile. Dessinez-le en famille et mettez-le en pratique régulièrement. Faites-en un jeu avec les enfants. Ainsi, vous éviterez la panique et les comportements imprudents en cas d'incendie.

✦ Si vous êtes locataire, prenez connaissance des procédures d'évacuation élaborées par le propriétaire de l'immeuble.

✦ N'accumulez pas de boîtes ou d'objets inutiles dans votre domicile, sur le balcon ou sur le côté de l'habitation. Ceci pourrait vous empêcher d'évacuer de façon sécuritaire.

✦ Pensez à entreposer les liquides combustibles, comme l'essence, dans leur contenant d'origine, fermé hermétiquement.
Procurez-vous un extincteur portatif. Placez-le dans un endroit facilement accessible et, surtout, apprenez à vous en servir.
Si vous avez un barbecue, installez-le dehors, pas trop près d'une fenêtre ou d'un mur.

Sébastien Lajoie
Technicien en prévention incendie
MRC de Coaticook

Récupération des plastiques agricoles – cumulatif de janvier à juin 2010

	Tonnes	Nombre d'inscrits	Nombre de participants (au moins une fois)	Jamais participé	% participation
Barnston-Ouest	9.17	32	24	8	75%
Coaticook	23.55	63	51	12	81%
Compton	15.30	57	38	19	67%
Dixville	9.42	16	12	4	75%
East Hereford	3.44	6	4	2	67%
Martinville	3.66	11	10	1	91%
Stanstead Est	9.94	26	19	7	73%
Ste-Edwidge	11.75	30	25	5	83%
St-Herménégilde	2.14	20	8	12	40%
St-Malo	4.68	27	19	8	70%
St-Venant	1.77	4	4	0	100%
Waterville	3.04	23	13	10	57%
Total	**97.84**	**315**	**227**	**88**	**72%**

INFORMATION IMPORTANTE

EN CAS D'URGENCE:
AMBULANCE, POMPIER, POLICE
COMPOSEZ LE 9-1-1

IL EST IMPORTANT DE PRÉCISER QUE VOUS ÊTES DANS LA MUNICIPALITÉ DE BARNSTON-OUEST

IMPORTANT IMFORMATION

IN CASE OF EMERGENCY
AMBULANCE, FIRE, POLICE
PHONE NUMBER 9-1-1

MAKE SURE YOU SPECIFY THAT YOU ARE CALLING FROM THE MUNICIPALITY OF BARNSTON WEST

Guy Provencher

Les Entreprises G.G.S.
Transport En Vrac et Déneigement

1880, Ch. Provencher
Coaticook (Québec) J1A 2S5
Tél: (819) 849-7002

Desjardins
Caisse populaire
des Verts-Sommets de l'Estrie

Siège social
Téléphone : 819 849-9822

Partenaire de son milieu

Centres de services
Compton, East Hereford, Martinville, Sainte-Edwidge,
Saint-Isidore-de-Clifton, Saint-Herménégilde, Saint-Malo, Waterville

875 ch. Mc Intyre
Stanstead, Qc J0B 3E0
Tél. : (819) 876-2698
cell. : (819) 823-4720

PLANTATION
Francoeur
sapins & excavation

R.B.Q. : 8276-7229-17

CASE IH

J.M. Chagnon inc.

Tracteur Case IH
Kuhn - Kverneland
Vente et réparation

525, rue Main Ouest
Coaticook J1A 1R2
Tél. : 849-2663
Télécopieur : 849-3058

Le Supermarché en région

IGA Coaticook
265, rue Child, Coaticook (Québec) J1A 2B5
Tél. : (819) 849-6226 Téléc. : (819) 849-2579

Notre priorité est de toujours mieux vous servir.

Serge et Johanne Arsenault, prop.

CHAMBRE DES COMMUNES

France Bonsant
Députée fédérale
Compton—Stanstead

1955, rue Belvédère Sud
Bureau 100
Sherbrooke (Québec)
J1H 5Y3
Tél. : (819) 347-2588
Télec. : (819) 347-3583
bonsaf1@parl.gc.ca

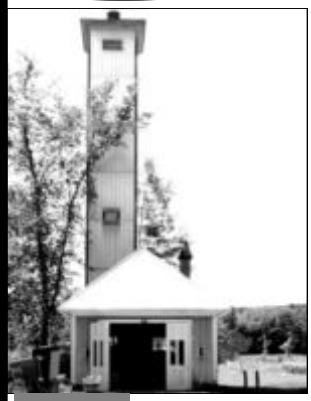
LA PETITE HISTOIRE DES WAY, 16ième partie
Par Anne Leydet

Le jeudi 7 octobre 1875, les lecteurs du Stanstead Journal ont pu y lire l'avis de décès qui suit :
«*Way __ À Way's Mills, Qc, le 22 septembre, Daniel Way, dans sa 83ième année.*»

Quelques 135 ans plus tard, une petite correction s'impose : Daniel, qui est né le 12 août 1794, avait tout juste 81 ans au moment de son décès. Et on aurait souhaité lire une notice nécrologique dans le Stanstead Journal de l'époque. Comme il n'est jamais trop tard pour bien faire, la voici :

«Mr Way mena une longue vie fort fructueuse. Il naquit et grandit à Marlow, N.H., où son père, le notable Wells Way, était conseiller municipal. En 1816, Mr Way épousa Keziah Jaquith, petite-fille d'un héros de la Guerre d'Indépendance. Le couple résida d'abord à Rochester, Vt, où naquit leur fils aîné Lorenzo Swedenborg. En 1820, les Way déménagèrent à Marlow, comté de Stanstead, un village fondé vers 1800 par de proches parents, les familles Gustin, Miller et Mack. S'étant établi à Mack's Mills (devenu Comstock Mills) près de Smith's Hollow (Tomifobia), Mr Way s'associa en affaires avec son oncle Silas Mack. Mr Mack opérait des moulins à moudre et à scie sur la rivière Tomifobia et Mr Way, alors âgé de 30 ans, démarra une entreprise de drapage de tissus de laine, dont le succès immédiat l'amena à embaucher des apprentis. Mr Way possédait 55 acres sur lesquels il érigea son échoppe de drapier et une belle résidence. D'autres enfants sont nés : Hannah, Asa, Welles et Delia. L'éducation revêtait beaucoup d'importance pour Mr Way. En 1826, il fut au nombre des pétitionnaires qui obtinrent l'ouverture d'une école de rang. En 1836, il procura des fonds et aida à la construction d'une nouvelle école dont l'institutrice fut embauchée par ses soins. Mr Way était de religion adventiste, laquelle annonçait la seconde venue du Messie pour 1843. La prédiction ne se réalisa point mais la foi de Mr Way ne s'en trouva aucunement ébranlée. Loin de souffrir de la Grande Désillusion, Mr Way déménagea dans le canton de Barnston en 1843 où il acquit 50 acres de Mr Jacob Clifford. En 1849 il acheta les terres avoisinantes avec un droit d'ériger un barrage, construisit un moulin à carder sur la rivière Niger et entreprit la manufacture, le drapage et le cardage de la laine. Les fermiers de Barnston devinrent des clients fort satisfaits. Mr Way était un actionnaire de la St. Lawrence and Atlantic Railway, dont le chemin de fer entre Montréal et Portland fut achevé en 1853, via la vallée de la Coaticook. Le moulin de Mr Way continua de prospérer. En 1871, Mr Way céda son entreprise à ses fils, mais y demeura impliqué. Il investit notamment dans trois machines à carder en 1872. Le village, qui porte aujourd'hui le nom de Way's Mills, a connu une croissance appréciable et la Way's Mills Woolen Factory est réputée dans tous les Cantons.

Outre son épouse Keziah, Mr Way laisse dans le deuil ses fils Lorenzo (Julia Ann Hodge), Asa (Melissa Clement), Welles (Mary Libby) et ses filles Hannah (David Marsh) et Delia (Francis Clifford); ses petits-enfants Alice (Frank Huntly), Amy (Henry J. Johnson), Eva (C. Bailey), Ida (William May); Henry Francis Clifford (Elvira Benton Towle), Edward Clarence Clifford; et plusieurs petits-enfants au Minnesota, USA : Daniel, Hervey, Nelson, Victor et Effie Way, enfants de Asa ; Erastus, Hattie, Nellie, Scott, Daniel, Bertha, Henry, Amanda et Nathan Way, enfants de Welles ; ses arrières petits-enfants, dont Leilla Brown, Julia Brown, Lorenzo Johnson, Mary Johnson, Hervey Johnson, Gertrude Eudora May, Bertha Gertrude Clifford, Frank Aldebert Clifford. La famille pleure le départ de l'aïeul et toute la population de Barnston partage leur deuil, car Mr Way contribua de façon fort importante à la croissance et au bien-être de l'ensemble de la communauté.»
À suivre…



THE WAY WE WERE, Part 16
by Anne Leydet

On Thursday October 7, 1875, the readers of the Stanstead Journal read the following Notice :

DEATHS

Way __ At Way's Mills, Q., Sept 22d, Daniel Way in the 83rd year of his age.

Some 135 years later, a small correction seems in order : Daniel, who was born on August 12, 1794, had just turned 81 when he died on September 22, 1875. And there should have been an Obituary following the Death Notice. Since it's never too late to do good, here it is :

«Daniel Way led a long and eventful life. He was born and raised in Marlow, N.H., where his father, Wells Way, Esq., was the town clerk. In 1816 Mr Way married Miss Keziah Jacquith, granddaughter of a hero in the Revolutionary War. They first resided in Rochester, Vt, where their son Lorenzo Swedenborg was born. In 1820, Mr Way moved to Marlow, Stanstead Co., which had been founded in the early 1800s by the Gustin, Miller and Mack families, all related to the Ways. Having settled in the area of Mack's Mills (later Comstock Mills) near Smith's Hollow (Tomifobia), Mr Way joined his uncle Silas Mack in a business partnership. Mr Mack owned grist and saw mills on the River Tomifobia and Mr Way, then in his early 30s, started a business of cloth dressing, with such immediate success that apprentices had to be hired. Mr Way owned 55 acres of land on which stood his clothier's shop and a good dwelling house. More children were born: Hannah, Asa, Welles and Delia. Education held much importance for Mr Way. He successfully petitioned for a school in 1826 and when it closed in 1836, he helped fund and build a new school, then hired the teacher. Mr Way who was an Adventist, did not waver in his faith when the Second Advent did not come as predicted in 1843 and he did not suffer from the Great Disappointment, quite the opposite : that same year, as he neared 50, Mr Way moved to Barnston Township where he had bought some 50 acres from Mr Jacob Clifford. By 1849 he had acquired more land with damming privileges and built a carding mill on the Niger River where he started the manufacturing, dressing and carding of woolen cloth. Barnston farmers were satisfied patrons indeed. Mr Way was also a shareholder in the St. Lawrence and Atlantic Railway which completed its route connecting Montreal to Portland Maine via the Coaticook Valley in 1853. The business prospered. In 1871, Mr Way deeded his business to his sons, but remained actively involved. In 1872, he invested into brand new equipment, such as carding machines. The town where the mill is situated has grown considerably and is now called Way's Mills. The successful family business is known throughout the Townships as the Way's Mills Woolen Factory.

Besides his wife Keziah, Mr Way leaves behind sons Lorenzo (Julia Ann Hodge), Asa (Melissa Clement), Welles (Mary Libby) and daughters Hannah (David Marsh), and Delia (Francis Clifford); grandchildren Alice (Frank Huntly), Amy (Henry J. Johnson), Eva (C. Bailey), Ida (William May); Henry Francis Clifford (Elvira Benton Towle), Edward Clarence Clifford; also several grandchildren in Minnesota, USA : Daniel, Hervey, Nelson, Victor and Effie Way, children of Asa ; and Erastus, Hattie, Nellie, Scott, Daniel, Bertha, Henry, Amanda and Nathan Way, children of Welles. Amongst great-grandchildren are Leilla Brown, Julia Brown, Lorenzo Johnson, Mary Johnson, Hervey Johnson, Gertrude Eudora May, Bertha Gertrude Clifford, Frank Aldebert Clifford and others. All will grieve Mr Way's passing. The population of Barnston mourns as well, for Mr Daniel Way did contribute in a most important manner to the growth and well-being of this entire community.» **To be continued…**

Les Autobus G. Ashby Inc.

La sécurité une priorité de tous les instants.
Au service de vos familles depuis 1952.

Location de véhicule scolaire 48 passagers et mini-bus.

2676, chemin Caron
Ayer's Cliff (Québec)
J0B 1C0
Tél.: 819-838-5468 Fax:819-838-1113

Coaticook
(819) 849-9891
Magog
(819) 843-8094
Sherbrooke
(819) 821-2116

Tout commence par la confiance

PROMUTUEL
COATICOOK-
SHERBROOKE

www.promutuel.ca

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

Yan's Auto Shop

3075 chemin Kingscroft, Kingscroft J0B 1C0
Yan Genest Cordeau
819-838-4111
courtoisie disponible
Carrosserie, antirouille, esthétique,
sablage au jet de sable

www.placesandborn.com

Place Sanborn

Résidence pour personnes âgées

Seniors residence

999, rue Sanborn, Ayer's Cliff, Qué.
Tél. : (819) 838-5717 Fax: (819) 838-1645

ASE INC.
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
819-820-9409
SERVICE D'URGENCE 24 HEURES - 7 JOURS

30 % de rabais pour les résidants de Barns ton-Ouest.
30% rebate for Barns ton West résidents

Venez participer à la JOURNÉE OTJ

de
L'EXPOSITION VALLÉE DE LA COATICOOK
Vendredi le 6 août 2010

Pour seulement 4$ par enfant nous vous offrons une journée d'activité à saveur agricole et foraine avec le clown KIWI.

Jonglerie, animation, maquillage
Visite de la ferme laitière et du jardin incubateur
Caravane du goût et caravane du lait
Mini ferme et manèges
Un cahier d'activité sera remit à chacun
Une collation sera servit sur place
Un tirage aura lieu parmi les enfants présents

R.S.V.P avant le 29 juilllet 2010

Exposition Vallée de Coaticook
Tél. : 819-849-6010 Fax. : 819-849-3682
Courriel : expocoaticook@videotron.ca

FIRE PERMITS ARE FREE

You need only to contact the Municipal Inspector, Claude Lachapelle from **Monday to Friday** at (819) 578-6171 — who will issue you with a Fire Permit, under the authority of the Fire Departments responsible for our territory.

YOU MUST OBTAIN A PERMIT !!!!

A Permit to install a Septic System is Obligatory and the inspector is required to make an on-site visit to verify the work
Please contact M. Yvan Vanasse
Inspector of Buildings and the Environment
Thursdays from 8:30 am to Noon

ENVIRONNEMENT GÉNIE CIVIL SMMC

Marco Carrier
Technologue Professionnel
18 ans **d'expérience en environnement**

- **Test de sol**
- **Environnement et génie civil**
- **Projet domiciliaire ou commercial**

75, Ch. St-Pierre • Windsor (Québec) • J1S 2L5
Tél. : (819) 845-3137 • Sans frais : 1-866-999-7662
Téléc. : (819) 845-1255 • Pagette : (819) 560-6622
Courriel : president@smmc.ca • Site web : smmc.ca

Coffrage de béton de tous genres
Les Fondations
Rodney Paxton
Inc.
Résidentiel - Commercial - Industriel
ESTIMATION GRATUITE

R.B.Q. : 2413-7242-45
Rés. : (819) 876-5326
Cell. :(819) 574-3536
1-877-876-5326
Sans frais

Prévision du temps qu'il fera

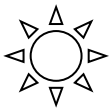
selon l'Almanach du Peuple 2010

18 au 24 juillet: Le beau temps se poursuit une partie de la semaine, puis le ciel s'assombrit de nombreux nuages. On sera privé de soleil pendant quelques jours. La chaleur est lourde cependant. On en vient à espérer quelques coups de vent rafraichissants.

25 au 31 juillet: Après un début de semaine très chaud, voici que le vent se lève et rend la température beaucoup plus confortable. Malheureusement la pluie se met de la partie pour le reste de la semaine.

1 au 7 août: Temps magnifique. La chaleur est devenue moins accablante pendant la journée et les nuits fraiches favorisent le sommeil. Magnifique soleil, ciel tout bleu, et de belles périodes de vent doux et caressant.

8 au 14 août: Le climat devient instable. Les orages et les averses succèdent au beau temps. Certaines matinées qui nous font présager une belle journée se changent soudainement en pluies abondantes qui durent.



MIEUX CONSOMMER

Hydro Québec

Participer en grand nombre tant pour votre bien-être que pour celui de toute notre population.

Encourage this programme helping us achieve our initiative.

Je m'informe pour ma santé
www.tqhp.qc.ca
Find out more for your health

ASSEMBLÉE NATIONALE
QUÉBEC

Pierre Reid
Député d'Orford
(819)847-3911
101 du Moulin, bureau 201
Magog, (Québec) J1X 4A1

CORYLUS

WILLIAM LUCY
(819) 562-9830

- AMÉNAGEMENT PAYSAGER
- MURS - SENTIERS ET PATIOS EN PIERRE
- ENTRETIEN
- JARDINS D'EAU

- LANDSCAPING
- STONE WORK
- MAINTENANCE
- WATER GARDENS

Comité Patrimoine et Culture de Barnston Ouest
Barnston West Heritage and Culture Committee

La Halte touristique de Way's Mills vous attend.

L'ancienne caserne de pompiers de Way's Mills, située au centre du village, retrouve cet été, son rôle de halte touristique. Vous y trouverez de l'information et des brochures sur les 13 cimetières localisés sur le territoire de Barnston Ouest, l'histoire du Centre communautaire, celle de l'église St-Wilfrid-de-Kingscroft et les caractéristiques particulières de la grange ronde de la famille Holmes. Des visites guidées vous permettront de découvrir la caserne de pompiers et sa tour de séchage, l'église de l'Épiphanie et ses boiseries exceptionnelles ainsi que les éléments architecturaux de l'église Union.

Grâce à une subvention du programme fédéral pour l'emploi étudiant, ces visites sont gratuites. Un guide, engagé par le Comité Patrimoine et Culture de Barnston Ouest, est disponible à la Halte touristique de la caserne de pompiers du jeudi au dimanche de 10h30 à 16h00. Vous pouvez aussi contacter la Halte touristique au numéro de téléphone (819) 838-5650.

Venez nous voir et vivre l'histoire de votre village !

The Way's Mills Tourist Centre is now Open!

The former Way's Mills Fire Hall, located in the center of town, serves as a rest area and Tourist Centre. It provides historical information on subjects such as the cemeteries of Barnston West, the Community Centre, St. Wilfrid Church in Kingscroft and the Holmes Family round barn. The Tourist Centre offers guided tours of the Fire Hall and its drying tower, the Epiphany Church and its wonderful woodwork as well as the Union Church and its handsome architecture. Everyone is welcome to visit the Tourist Centre where a student guide will happily answer your questions and supply information regarding the history and heritage of Barnston West. Thanks to a federal grant to the Barnston West Heritage and Culture Committee, all tours and visits are free.

The Fire Hall Tourist Centre is open Thursdays to Sundays from 10:30 am to 4:00 pm. You may contact the Tourist Centre at the following number: (819) 838-5650. We hope to see you soon in our charming village!

Marché aux Puces

Lors de votre ménage du printemps, pensez au Marché aux Puces qui se tiendra en septembre à Kingscroft. Conservez vos bons objets (articles de cuisine, livres, jeux, vêtements etc…) ou apportez-les chez Mme Hervé Madore (3046 ch. Kingscroft) ou au bureau municipal (741 ch. Hunter).
Pour information contactez:
Mme Marie-Claire Ashby au 819-838-5031
PS: Si vous avez de gros objets, meubles ou autres veuillez nous contacter il nous fera plaisir de les récupérer, et ce tout au long de l'année !

Flea maket

As you go through your spring cleaning, think about the Flea Market held in september in Kingscroft. Put aside your good stuff (kitchenware, books, games, clothing and so on) or if you like, take it over to the Hervé Madore's place (3046 ch. Kingscroft). You can also take it to the Municipal Office (741 ch. Hunter).
For further details contact:
Mme Marie-Claire Ashby at 819-838-5031.

PS: If you have big item, such as furniture etc..call we will be please to get them and that all year long !

PERMIS DE FEU

GRATUITS

Vous n'avez qu'à contacter l'inspecteur municipal, Claude Lachapelle du **lundi au vendredi** au (819) 578-6171 – qui vous émettra ou non le permis de brûlage, selon les directives des départements incendies desservant notre territoire.

IL EST OBLIGATOIRE !!!!

AVIS PUBLIC

EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ par la soussignée Manon Bergeron secrétaire-trésorière QUE:-

VEUILLEZ PRENDRE AVIS QUE LORS D'UNE SÉANCE DE SON CONSEIL QUI SE TIENDRA LUNDI LE 2 AOÛT 2010, A 19H30 LA MUNICIPALITÉ DE BARNSTON-OUEST PRENDRA EN CONSIDÉRATION LA DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE FORMULÉE PAR MADAME ANNICK SAVARIA, POUR LA PROPRIÉTÉ SISE SUR LES LOTS RÉNOVÉS 2935937, 2936009 DU CADASTRE DU QUÉBEC, DONT L'ADRESSE EST LE 447 CHEMIN LYON À BARNSTON-OUEST.

L'OBJET DE CETTE DÉROGATION MINEURE EST DE RÉGULARISER LA MARGE AVANT DU BÂTIMENT PRINCIPAL DÉJÀ EXISTANT CAR ELLE NE RESPECTE PAS LES NORMES D'IMPLANTATION SELON LE RÈGLEMENT DE ZONAGE EN VIGUEUR.

TOUT INTÉRESSÉ POURRA ALORS SE FAIRE ENTENDRE PAR LE CONSEIL MUNICIPAL RELATIVEMENT À CETTE DEMANDE.

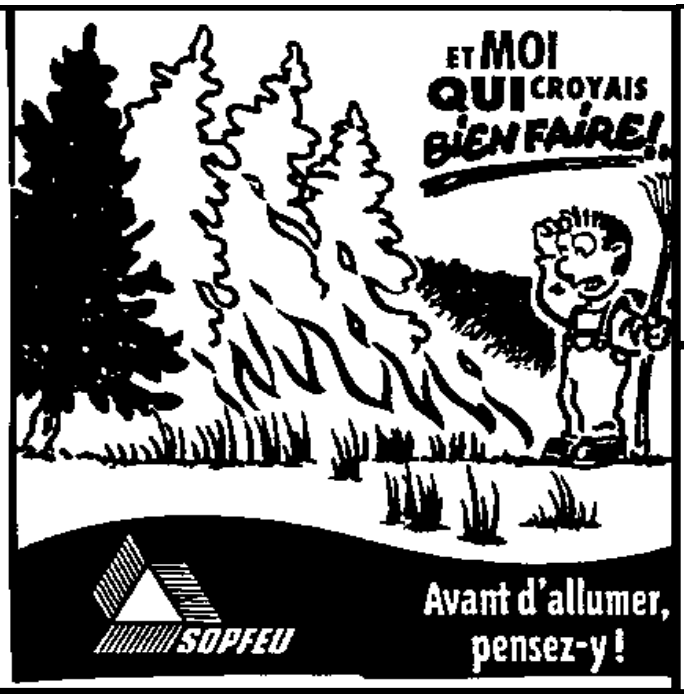
DONNÉ À BARNSTON-OUEST CE 15 JUILLET 2010
Manon Bergeron
Manon Bergeron, Secrétaire-trésorière

Paroisse St-Wilfrid de Kingscroft

Le nom de la nouvelle paroisse juridique. Après une consultation auprès des collaborateurs immédiats de notre Unité Pastorale et auprès de chacune des communautés locales, voici le résultat du sondage: 69% pour le nom de Paroisse des Saints Apôtres (330 votants) et 31% pour le nom de Paroisse de Notre Dame de l'Espérance (150 votants). Donc à partir du premier août 2010, le nom juridique sera la paroisse des Saints-Apôtres avec 6 communautés locales: St-Jean, St-Edmond de Coaticook, St-Mathieu de Dixville, St-Herménégilde, St-Wilfrid de Kingscroft, St-Henri de East Hereford. Chaque communauté locale sera représentée au Comité de Pastorale de la nouvelle paroisse. Nous commencerons au mois d'août à desservir la communauté de St-Henri de East Hereford.

La Messe au cimetière de St-Wilfrid aura lieu dimanche le 22 août, en cas de pluie, ce sera à l'église.

Jean Marc Berger, ptre-vicaire



PERMIS DE FEU—GRATUITS

Vous n'avez qu'à contacter l'inspecteur municipal, Claude Lachapelle du **lundi au vendredi** au (819) 578-6171 – qui vous émettra ou non le permis de brûlage, selon les directives des départements incendies desservant notre territoire.

IL EST OBLIGATOIRE !!!!

FIRE PERMITS ARE FREE

You need only to contact the Municipal Inspector, Claude Lachapelle from **Monday to Friday** at (819) 578-6171 — who will issue you with a Fire Permit, under the authority of the Fire Departments responsible for our territory.

OBTENTION OF A PERMIS IS MANDATORY !!!!

ATTENTION

Il ne faut pas confondre l'herbe à la puce et l'herbe à poux. Le pollen de cette dernière est la principale cause de rhinite allergique saisonnière, communément appelée rhume des foins. Contrairement à l'herbe à la puce, peut sans danger arracher l'herbe à poux à mains nues.

www.mddep.gouv.qc.ca

SOS **Fire Prévention**

Is it Moving Day for you? Moving Day is coming all too fast. Your Fire Service would like to remind you that if you are moving soon, remember to check out the security features of your new residence as soon as you can. Are the smoke detectors working properly? You might like to change the batteries right away.

Here is how to check each of your smoke detectors.

- Look at the manufacturing date. If the detector is more than ten years old, replace it. If you are renting, ask the landlord to get you a new one. It is the landlord's responsibility! Your responsibility is to make sure the smoke detectors are working properly all year round.
- Buy good quality batteries.

If smoke detectors have not been installed, purchase them as soon as possible. If you are renting ask the landlord to provide them.

There are other safety measures you need to take, not only if you are moving but at all times.

- Prepare an Evacuation Plan for your house. Draw it up with your family and run through it regularly. You could make it into a game for your children. Thus prepared you will avoid panic and bad moves if there should be a real need to carry it out.
- If you are going to be renting, make sure you understand the evacuation procedure laid down by the owner.
- Avoid leaving boxes of old stuff lying around, whether in the house, on the balcony or beside your dwelling. You could easily trip over them if you have to leave in a hurry.
- Think about how you could store combustible liquids such as gasoline. Keep them in their original container if you can, well stoppered.

Get at least one fire extinguisher if you don't already have one. Place it where it can be seen and is accessible. Important: learn how to use it. If you have a barbecue keep it outside, away from windows or a wall.

Sébastien Lajoie
Technicien en
prévention incendie
MRC de Coaticook

Question de se rafraîchir !!!

Laits fouettés pour tous les goûts ! Verser tous les ingrédients dans un mélangeur et liquéfier. Servir froid. Chaque recette donne 2 portions.

Panthère Rose
1tasse de lait
½ tasse de yogourt aux fraises
¾ tasse de fraises fraîches ou congelées
2 glaçons (facultatif)

Cappuccino Glacé
1 ½ tasse de lait
½ tasse de crème glacée à la vanille
2 c. à thé de café instantané
1 c. à table de chocolat en poudre instantané
2 glaçons (facultatif)

Diabolo Poire
1 tasse de lait
½ tasse de crème glacée à la vanille
2 poires fraîches ou en conserve
1 c. à table de sirop de menthe
2 glaçons (facultatif)

Péché Mignon
¾ tasse de lait
½ tasse crème glacée à la vanille
2 pêches fraîches pelées ou en conserve
¼ c. à thé d'essence d'amande
2 glaçons (facultatif)

Source: Centre d'action bénévole

18e EXPO ANNUELLE
18th ANNUAL EXPO
***August* 21-22 août 2010**

Plus de 50 exposants
More than 50 exhibitors
Plus: artisanat / *handicrafts,*
encan/*auction,* cantine / *canteen,*
buffet chaud / *hot buffet*
(samedi soir / *Saturday night*)
Avec la participation, le 22 août, du Club des voitures anciennes de Compton

Entrée / *admission:* 4$ / personne
(enfant moins de 12 ans: gratuit
children under 12: free)

La Fondation du Centre de santé et de services Sociaux de la MRC-de-Coaticook inc.

Campagne de financement 2010

La Fondation amorce sa campagne annuelle de financement 2010-2011 et vous incite encore une fois à nous supporter. Par l'entremise de vos dons, la Fondation contribue à l'achat d'équipement pour des montants qui tournent autour de 100 000$ par année.

EN ROUTE POUR LES VACANCES !

Profitez de l'été en famille !

www.quebecvacances.com

BONNE VACANCE !

NAPA AUTOPRO www.autoproservice.com

Garage Russell Smith Enr.
1045, Route 141 Sud
Ayer's Cliff, Qc J0B 1C0
Tél.: (819) 838-5073
Fax: (819) 838-5073

Russell Smith
Propriétaire

Tél.: (819) 838-5038
Fax: (819) 838-1149

JAMIE WATSON

General Machining • Usinage Général
Fabrication • Fabrication
Rebuilds Parts • Rebâtir des pièces

2110, ch. Way's Mills, Ayer's Cliff (Québec) J0B 1C0

RE/MAX D'ABORD INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome

Robert Bilodeau
Agent immobilier affilié

157, boul. Jacques-Cartier Sud
Sherbrooke (Québec) J1J 2Z4
Bur.: (819) 822-2222
Fax : (819) 564-1141
Internet : www.remax-quebec.com/dabord
Courriel : bilodo@abacom.com

9202-1773 Qué. Inc.

Pompage: Fosse Septique de tous genres
Trappe à sable et gras
Égout pluvial et station de pompage
Location de boîtes roll-off

Débloquage: De champs d'épuration , de drain et ponceau

Gestion de matières résiduelles, Centre de compostage de biomasse organique
Compost de très haute qualité,.

PAUL ALLARD

400, blvd. Industriel Asbestos, Québec J1T 4T7
Tél: (819) 879-5245 / (819) 823-3318 Fax: (819) 879-5954

Les lampes fluo compactes se recyclent aussi !

Yes, you can recycle compact fluorescent bulbs now!

Bureau d'accueil touristique

137, rue Michaud
Coaticook, Québec J1A 1A9
819-849-6669
Courriel: ino@tourismecoaticook.qc.ca

Laissez-nous vous aider à planifier vos vacances en famille ou en groupe !

Le permis d'installation septique est obligatoire et une visite de l'inspecteur est requise pour l'inspection des travaux
Veuillez contacter M. Yvan Vanasse
Inspecteur en bâtiment et environnement
Le jeudi de 8h30 à 12h00

➡ *Nos annonceurs* / *Our announcers*

ASE Inc.	819-820-9409	p.12
Autobus G.Ashby	819-838-5468	p.12
Caisse Desjardins	819-849-9822	p.09
Entreprises GGS	819-849-7002	p.09
Fosse septique	819-879-5245	p.19
France Bonsant, Députée	819-347-2598	p.09
Fondation Rodney Paxton	819-876-5326	p.13
Garage Russell Smith	819-838-5073	p.19
IGA Coaticook	819-849-6226	p.09
Jamie Watson	819-838-5038	p.19
Jardins Corylus	819-562-9830	p.14
J.M. Chagnon	819-849-2663	p.09
Pierre Reid, Député	819-847-3911	p.14
Promutuel Coaticook	819-849-9891	p.12
Place Sanborn	819-838-5717	p.12
Plantation Francoeur	819-876-2698	p.09
REIMAX Robert Bilodeau	819-564-5000	p.19
SMMC Marco Carrier	866-999-7662	p.13
Yan's Auto Shop	819-838-4111	p.12

PROGRAMME MIEUX-CONSOMMER HYDRO-QUÉBEC
THE HYDRO-QUÉBEC ENERGY WISE PROGRAMME

Montant cumulé pour le projet en date du 07 juillet 2010

OBJECTIF 1565$
MONTANT CUMULÉ 590$

Le Comité Patrimoine et culture de Barns ton-Ouest a engagé un étudiant pour l'été 2010. M. Michael Bennett dont le mandat entre autres sera de contacter les résidants de Barns ton-Ouest pour faire le suivi de la mise en œuvre du programme et aider les participants à remplir les formulaires pour le programme « Économie d'énergie résidentielle » d'Hydro Québec. Le Comité Patrimoine et culture de Barns ton-Ouest souhait mieux identifier les deux hameaux de Way's Mills et de Kingscroft. Les montants reçus seront affectés à la fabrication de 2 panneaux en bois peint montés sur un socle de béton.

Amount accumulated for the project to 07th July 2010.

OBJECTIVE: $1,565.00
ACCUMULATED SO FAR: $590.00

The Barnston West Heritage and Culture Committee has hired a student, Michael Bennett, for the summer season 2010. Michael and possibly others will be contacting residents of Barnston West to encourage them to fill out the Hydro-Quebec "Saving Energy" Questionnaire. For each questionnaire sent in we will receive $30 (or $35 if sent in through the Internet). The Committee is planning to put up signposts for Way's Mills and Kingscroft that will really welcome visitors. The money we will receive from Hydro-Québec will be used to construct two good-sized painted wooden signposts mounted on a concrete base.

Santé et Services sociaux Québec

La berce du Caucasse

La berce du Caucase est nuisible pour la santé et pour l'environnement. Lorsqu'elle colonise un milieu, elle nuit à la croissance des autres plantes qui y sont présentes. Elle déstabilise les écosystèmes et elle contribue à l'érosion des berges. Il ne faut jamais la semer, la planter, la multiplier ou la transporter. Le contact avec la sève de cette plante provoque des réactions de la peau douloureuses qui ressemblent à des brûlures. Lorsque l'on doit la manipuler, il faut se protéger avec des gants et des vêtements longs

Description de la plante

La berce du Caucase (*Heracleum mantegazzianum*) est une espèce exotique envahissante toxique. C'est une vivace de la famille de la carotte et du panais, tout comme la berce laineuse qui lui ressemble, mais qui est beaucoup moins toxique. La berce du Caucase peut mesurer de 2 à 5 mètres de hauteur et de 30 centimètres à 1 mètre après une tonte ou une fauche. Sa tige, très robuste, est recouverte de poils blancs rudes et de nombreuses taches de couleur rouge framboise à violette, étendues et bien définies. Ses feuilles peuvent atteindre 1,5 mètre de largeur et 3 mètres de longueur.

La berce du Caucase est majestueuse et spectaculaire. Elle est aussi très attrayante et intrigante. Les enfants peuvent l'utiliser pour s'y cacher ou pour jouer. Ils peuvent se servir de sa tige comme si elle était une flûte, une sarbacane ou encore une longue-vue. Les adultes peuvent y voir un intérêt ornemental.

Pour connaître les mesures de contrôle de la berce du Caucase, communiquez avec le Centre d'information du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs :

- par téléphone : 418 521-3830 (Québec) ou 1 800 561-1616;
- par télécopieur : 418 646-5974;

par courriel : info@mddep.gouv.qc.ca .